

OGÓLNE WARUNKI SPRZEDAŻY

Terminy pisane wielką literą i użyte w niniejszych Ogólnych Warunkach Umowy Sprzedaży („OWU”) mają następujące znaczenie:

„**Sprzedający**” – Zagroda spółka z ograniczoną odpowiedzialnością spółka komandytowa z siedzibą w Krakowie, przy ul. Zakopiańskiej 9, 30-418 Kraków, wpisana do rejestru przedsiębiorców Krajowego Rejestru Sądowego przez Sąd Rejonowy dla Krakowa-Śródmieścia w Krakowie, XI Wydział Gospodarczy KRS pod nr 0000525817, NIP: 6790123070,

„**Kupujący**” - osoba fizyczna, osoba prawna lub podmiot nie posiadający osobowości prawnej, który w ramach prowadzonej przez siebie działalności gospodarczej zawarł Umowę ze Sprzedającym, w tym w celu dalszej odsprzedaży Produktu,

„**Strony**” – Sprzedający oraz Kupujący,

„**Produkt**” – nowe maszyny rolnicze i inne rodzaje produktów lub maszyn, znajdujące się w ofercie handlowej Sprzedającego, stanowiący (-e) przedmiot sprzedaży i opisany (-e) w treści faktury proforma,

„**Umowa**” – umowa sprzedaży Produktu zawarta pomiędzy Sprzedającym i Kupującym, do której zastosowanie znajdują niniejsze OWU, do zawarcia której dochodzi w sposób wskazany w pkt I.3 OWU,

„**Cena**” - oznacza cenę sprzedaży Produktu lub Produktów,

„**Zaliczka**” – oznacza część Ceny płatnej przez Kupującego na rzecz Sprzedającego w wysokości i w terminie wskazanym w treści faktury proforma.

ALLGEMEINE VERKAUFSBEDINGUNGEN

Die in diesen Allgemeinen Verkaufsbedingungen („AGB”) verwendeten Begriffe haben folgende Bedeutung:

„**Verkäufer**” – Zagroda spółka z ograniczoną odpowiedzialnością spółka komandytowa mit Sitz in Kraków, ul. Zakopiańska 9, 30-418 Kraków, vom Sąd Rejonowy dla Krakowa-Śródmieścia w Krakowie (Amtsgericht Krakau-Stadtmitte in Krakau), XI. Wirtschaftsabteilung des Landesgerichtsregisters, ins Unternehmerregister des Landesgerichtsregisters unter der Nummer 0000525817, Steueridentifikationsnummer: 6790123070, eingetragen,

„**Käufer**” – eine natürliche oder juristische Person oder ein Subjekt ohne Rechtspersönlichkeit, das im Rahmen seiner Wirtschaftstätigkeit einen Vertrag mit dem Verkäufer, darunter zwecks Weiterverkauf des Produkts, abgeschlossen hat,

„**Parteien**” – Verkäufer und Käufer,

„**Produkt**” – neue landwirtschaftliche Maschinen und andere Arten von Produkten oder Maschinen, die der Verkäufer im kommerziellen Angebot hat, das den Kaufgegenstand bildet (bilden) und in der Pro Forma Rechnung beschrieben ist (sind)

„**Vertrag**” – zwischen dem Verkäufer und dem Käufer über das Produkt abgeschlossener Kaufvertrag, auf den diese AGB Anwendung finden und zu dessen Abschluss es auf die unter Pkt. I.3 AGB genannte Art und Weise kommt,

„**Kaufpreis**” – bedeutet den Kaufpreis des Produkts oder der Produkte,

„**Anzahlung**” – bedeutet einen Teil des Kaufpreises, der vom Käufer an den Verkäufer in der in der Proformarechnung genannten Höhe und binnen der dort genannten Frist zu entrichten ist.

<p>I. Zawarcie Umowy</p> <ol style="list-style-type: none">1. Osoba zainteresowana zakupem Produktu (Kupujący) składa Sprzedającemu zamówienie w tym przedmiocie osobiście, w formie pisemnej, za pośrednictwem faxu, poczty elektronicznej lub za pomocą innych środków porozumiewania się na odległość. Po otrzymaniu zapytania, Sprzedający odsyła tej osobie (Kupującemu), poprzez jeden ze wskazanych powyżej środków komunikacji, potwierdzenie otrzymania zamówienia wraz z fakturą proforma. Faktura proforma stanowi ofertę i określa zamówione Produkty, ich Cenę, termin zapłaty Ceny i Zaliczki (jeżeli jest przewidziana) oraz termin dostawy Produktów.2. O ile Sprzedający nie zastrzegł odmiennie, oferta sprzedaży Produktu złożona Kupującemu przez Sprzedającego ważna jest 7 dni od daty złożenia oferty.3. Do zawarcia Umowy pomiędzy Stronami dochodzi z chwilą otrzymania przez Sprzedającego, w okresie obowiązywania oferty, zaakceptowanej (podpisanej) przez Kupującego faktury proforma lub z chwilą otrzymania przez Sprzedającego Ceny lub Zaliczki (uiszczonej na podstawie faktury proforma), w zależności od tego, które z tych zdarzeń miało miejsce wcześniej. Do zawarcia Umowy pomiędzy Stronami może dojść również w wyniku innej niż opisana powyżej wymiany oświadczeń woli Stron – oferty oraz potwierdzenia przyjęcia oferty, wyrażających stanowczą wolę Stron do zawarcia Umowy. Ustne uzgodnienia pomiędzy Stronami nie mają znaczenia dla treści Umowy.4. W przypadku gdy przedmiotem Umowy będzie więcej niż jeden Produkt, świadczenia obu Stron mają charakter podzielny.5. Wszelkie dane zawarte w cennikach i innych materiałach handlowych dostarczanych przez Sprzedającego jak również jakiegokolwiek propozycje	<p>I. Vertragsschluss</p> <ol style="list-style-type: none">1. Die am Kauf eines Produkts interessierte Person (Käufer) gibt diesbezüglich beim Verkäufer persönlich, schriftlich, mittels Fax, E-Mail oder mithilfe anderer Fernkommunikationsmittel eine Bestellung ab. Nach Erhalt der Nachfrage sendet der Verkäufer mittels eines der oben genannten Kommunikationsmittel eine Bestätigung über den Erhalt der Bestellung zusammen mit einer Proformarechnung an diese Person (den Käufer). Die Proformarechnung stellt ein Angebot dar und in ihr werden die bestellten Produkte, deren Kaufpreis, die Zahlungsfrist und die Frist zur Leistung der Anzahlung (falls eine solche vorgesehen ist) sowie der Liefertermin der Produkte aufgeführt.2. Soweit der Verkäufer nichts anderes vorbehalten hat, ist das dem Käufer vom Verkäufer abgegebene Angebot 7 Tage ab Abgabe des Angebots gültig.3. Zum Vertragsschluss zwischen den Parteien kommt es zu dem Zeitpunkt, in dem der Verkäufer – innerhalb der Angebotsdauer – die vom Käufer akzeptierte (unterzeichnete) Proformarechnung erhält oder zu dem Zeitpunkt, in dem der Verkäufer den Kaufpreis oder die Anzahlung (die aufgrund der Proformarechnung entrichtet werden) erhält, je nachdem, was zuerst eintritt. Zum Vertragsschluss zwischen den Parteien kann es auch infolge eines anderen als des oben beschriebenen Austausches von Willenserklärungen – eines Angebots und der Angebotsannahme, durch die der entschiedene Wille der Parteien zum Vertragsschluss ausgedrückt wird – kommen. Mündliche Vereinbarungen zwischen den Parteien haben für den Inhalt des Vertrags keine Bedeutung.4. Falls mehr als ein Produkt Vertragsgegenstand sind, sind die Leistungen der beiden Parteien teilbare Leistungen.5. Alle Angaben, die in Preislisten und anderem vom Verkäufer gelieferten Handelsmaterial enthalten sind sowie jedwede mündlich gemachten Vorschläge
---	---

składane ustnie mają charakter wyłącznie informacyjny. Żaden cennik ani propozycja, inne niż faktura proforma, nie stanowią wiążącej Sprzedającego oferty sprzedaży w rozumieniu Kodeksu cywilnego, a jedynie zaproszenie do składania ofert przez Kupującego.

6. Wszelkie przedstawiane przez Sprzedającego Kupującemu modele, przykłady, rysunki, szkice i itp., określają cechy Produktu jedynie w przybliżeniu. Jeśli przy ostatecznym wykonaniu Umowy pojawią się nieznaczące różnice co do danych podanych w ofercie lub dołączonych do niej zestawień, modeli, przykładów, rysunków, szkiców itp., nie zwalnia to w żadnym wypadku Kupującego od wykonania całości jego zobowiązań wynikających z Umowy.

II. Przedmiot Umowy

1. Na podstawie Umowy Sprzedający zobowiązuje się przenieść na Kupującego własność Produktu i wydać go Kupującemu, a Kupujący zobowiązuje się odebrać Produkt oraz zapłacić na rzecz Sprzedającego cenę sprzedaży.
2. Przedmiotem sprzedaży jest Produkt oznaczony co do gatunku, tj. produkt marki i o specyfikacji zgodnej z treścią faktury proforma. Indywidualizacja Produktu następuje z chwilą wydania Produktu Kupującemu.
3. W przypadku wprowadzenia zmian projektowych lub konstrukcyjnych do Produktu po złożeniu zamówienia przez Kupującego, Sprzedający może, według własnego wyboru, dostarczyć Produkt z uwzględnieniem lub bez uwzględnienia tych zmian, co w każdym przypadku będzie stanowiło należyte wykonanie Umowy przez Sprzedającego.

besitzen ausschließlich Informationscharakter. Keine Preislisten oder Vorschläge, andere als die Proformarechnung, stellen ein den Verkäufer bindendes Verkaufsangebot im Sinne des Zivilgesetzbuchs (kodeks cywilny) dar, sondern lediglich eine Aufforderung zur Abgabe eines Angebots durch den Käufer.

6. Alle dem Käufer vom Verkäufer präsentierten Modelle, Beispiele, Zeichnungen, Skizzen usw. bezeichnen lediglich ungefähre Eigenschaften des Produkts. Sollten bei der endgültigen Vertragserfüllung unwesentliche Unterschiede in Bezug auf die im Angebot angeführten Daten oder auf die dem Angebot beigelegten Zusammenstellungen, Modelle, Beispiele, Zeichnungen, Skizzen usw. auftreten, befreit dies den Käufer keinesfalls, seine sich aus dem Vertrag ergebenden Verbindlichkeiten in vollem Umfang zu erfüllen.

II. Vertragsgegenstand

1. Aufgrund des Vertrags verpflichtet sich der Verkäufer, das Eigentum am Produkt auf den Käufer zu übertragen und es an den Käufer zu übergeben und der Käufer verpflichtet sich, das Produkt abzunehmen und dem Verkäufer den Kaufpreis zu zahlen.
2. Kaufgegenstand ist ein Produkt, das der Gattung nach bestimmt ist, d. h. ein Produkt der Marke und Spezifikation, wie sie sich aus der Proformarechnung ergeben. Die Konkretisierung des Produkts erfolgt mit der Übergabe des Produkts an den Käufer.
3. Werden nach Aufgabe der Bestellung Änderungen am Entwurf oder an der Konstruktion des Produkts durch den Käufer vorgenommen, kann der Verkäufer nach eigener Wahl das Produkt mit oder ohne Berücksichtigung dieser Änderungen liefern, was in jeden Fall eine ordnungsgemäße Vertragserfüllung seitens des Verkäufers bedeutet.

III. Płatność

1. Zapłata Ceny i Zaliczki (jeżeli jest przewidziana) nastąpi na podstawie Umowy. Wystawienie faktury proforma lub faktury VAT przez Sprzedającego nie stanowi warunku zapłaty Ceny lub Zaliczki, lecz jest jedynie czynnością techniczną mającą na celu ułatwienie księgowania płatności. W razie niewystawienia faktury proforma lub faktury VAT, Kupujący dokona zapłaty na rachunek bankowy wskazany mu przez Sprzedającego, wskazując w tytule przelewu oznaczenie Produktu, którego dotyczy płatność. Terminy płatności Ceny i Zaliczki określone pomiędzy Stronami, w każdym przypadku wiążą Kupującego. Wskazanie w fakturze proforma lub fakturze VAT numeru fabrycznego Produktu nie oznacza przekształcenia Umowy w umowę sprzedaży rzeczy oznaczonych co do tożsamości.
2. Kwota Ceny oraz Zaliczki wskazana na fakturze proforma stanowi wartość netto. Jeśli zgodnie z właściwymi przepisami prawa, sprzedaż Produktu na rzecz Kupującego podlega opodatkowaniu podatkiem od towarów i usług (VAT), wówczas do kwoty Ceny zostanie doliczony podatek VAT w stawce i kwocie wynikającej z właściwych przepisów prawa.
3. W przypadku, gdy warunkiem nieopodatkowania sprzedaży Produktu podatkiem VAT lub nałożenia na nią zerowej stawki tego podatku jest terminowe dokonanie określonych procedur administracyjnych, w tym w szczególności przeprowadzenie procedur celnych, Kupujący będzie zobowiązany dostarczyć Sprzedającemu dokumenty potwierdzające dopełnienie tych procedur w terminach przewidzianych odpowiednimi przepisami prawa. W razie niewykonania lub nienależytego wykonania tego obowiązku, które skutkować będzie powstaniem obowiązku podatkowego w zakresie podatku VAT, Kupujący będzie zobowiązany do

III. Zahlung

1. Die Entrichtung des Kaufpreises und der Anzahlung (falls eine solche vorgesehen ist) erfolgt aufgrund des Vertrags. Die Ausstellung einer Proformarechnung oder einer MwSt-Rechnung durch den Verkäufer stellt keine Bedingung für die Entrichtung des Kaufpreises oder der Anzahlung dar, sondern ist lediglich eine technische Handlung, die die buchmäßige Erfassung der Zahlung erleichtern soll. Wird eine Proformarechnung oder eine MwSt-Rechnung nicht ausgestellt, leistet der Käufer die Zahlung auf das Bankkonto, das ihm vom Verkäufer genannt wird, und nennt als Überweisungszweck die Bezeichnung des Produkts, auf das sich die Zahlung bezieht. Die von den Parteien vereinbarten Fristen zur Entrichtung des Kaufpreises und der Anzahlung sind für den Käufer in jedem Fall bindend. Die Nennung der Fabrikationsnummer des Produkts in der Proformarechnung oder MwSt-Rechnung bedeutet nicht die Umwandlung des Vertrags in einen Kaufvertrag über eine Speziessache.
2. Der in der Proformarechnung genannte Kaufpreis und Zahlungsbetrag stellen Nettobeträge dar. Unterliegt der Verkauf des Produkts an den Käufer gemäß den einschlägigen Rechtsvorschriften der Besteuerung mit der Mehrwertsteuer (VAT), wird zur Kaufpreishöhe die Mehrwertsteuer hinzugerechnet, und zwar zum Satz und in der Höhe, die sich aus den einschlägigen Rechtsvorschriften ergeben.
3. Falls die fristgemäße Durchführung von bestimmten Verwaltungsprozeduren, darunter insbesondere von Zollprozeduren, Bedingung für die Nichtbesteuerung des Verkaufs mit der Mehrwertsteuer oder für die Besteuerung zum Nullsatz der Mehrwertsteuer ist, ist der Käufer verpflichtet, dem Verkäufer Dokumente zu liefern, die die Durchführung dieser Prozeduren binnen der durch die einschlägigen Rechtsvorschriften vorgesehenen Fristen bestätigen. Im Fall der Nichterfüllung oder nicht ordnungsgemäßer Erfüllung dieser Pflicht, was die Entstehung einer Mehrwertsteuerpflicht zur Folge hat, ist

<p>zapłaty Sprzedającemu, niezależnie od Ceny netto, także podatku VAT w stawce i kwocie przewidzianej właściwymi przepisami prawa.</p> <p>4. Kupujący nie jest uprawniony do potrącenia jakichkolwiek należności Sprzedającego wynikających z Umowy bez uprzedniej zgody Sprzedającego, wyrażonej w formie pisemnej pod rygorem nieważności.</p> <p>5. Jeżeli w ocenie Sprzedającego terminowa realizacja Umowy przez Kupującego jest zagrożona, może on zażądać zapłaty dodatkowej zaliczki przez Kupującego albo udzielenia określonych gwarancji lub zabezpieczeń płatności, wedle wyboru Sprzedającego.</p> <p>6. Gdy przedmiotem Umowy jest więcej niż jeden Produkt, a Kupujący nie wskazał w tytule płatności którego Produktu ma dotyczyć płatność, otrzymaną od Kupującego kwotę Sprzedający zaliczy na poczet Ceny za wybrany przez siebie Produkt. Jeżeli otrzymana kwota przewyższa pozostałą do zapłaty Cenę takiego Produktu wówczas pozostała część płatności zostanie zaliczona na poczet Ceny za kolejny Produkt, aż do wyczerpania otrzymanej kwoty.</p> <p>7. Kupujący zobowiązany jest do zapłaty Ceny i Zaliczki w terminach określonych w Umowie, we wskazanej tam walucie. W razie opóźnienia w zapłacie jakiegokolwiek należności przewidzianej postanowieniami Umowy, Sprzedający jest uprawniony do naliczania odsetek w wysokości odsetek ustawowych za opóźnienie w transakcjach handlowych.</p> <p>8. Za datę zapłaty przyjmuje się datę uznania rachunku bankowego Sprzedającego.</p>	<p>der Käufer verpflichtet, dem Verkäufer unabhängig vom Nettokaufpreis auch die Mehrwertsteuer zum Satz und in der Höhe, die sich aus den einschlägigen Rechtsvorschriften ergeben, zu zahlen.</p> <p>4. Der Käufer ist nicht berechtigt, mit oder gegen irgendwelche sich aus dem Vertrag ergebende Forderungen des Verkäufers ohne vorherige Zustimmung des Verkäufers, die in Schriftform bei sonstiger Unwirksamkeit ausgedrückt worden ist, aufzurechnen.</p> <p>5. Ist nach Einschätzung des Verkäufers die fristgemäße Ausführung des Vertrags durch den Käufer gefährdet, kann er nach seiner Wahl die Leistung einer zusätzlichen Anzahlung durch den Käufer oder die Erteilung bestimmter Garantien oder Sicherungen der Zahlung verlangen.</p> <p>6. Ist mehr als ein Produkt Vertragsgegenstand und hat der Käufer als Überweisungszweck nicht angegeben, auf welches Produkt sich die Zahlung bezieht, rechnet der Verkäufer den vom Käufer erhaltenen Betrag auf den Kaufpreis des Produkts seiner Wahl an. Übersteigt der erhaltene Betrag den noch ausstehenden Kaufpreis dieses Produkts, wird der übrige Teil der Zahlung auf den Kaufpreis eines weiteren Produkts angerechnet, bis der erhaltene Betrag aufgebraucht ist.</p> <p>7. Der Käufer ist verpflichtet, den Kaufpreis und die Anzahlung binnen der im Vertrag bestimmten Fristen und in der dort genannten Währung zu entrichten. Bei Verspätung mit der Zahlung irgendeiner der von den Vertragsbestimmungen vorgesehenen Forderungen ist der Verkäufer berechtigt, Zinsen in Höhe der gesetzlichen Zinsen für Verspätungen im Geschäftsverkehr zu berechnen.</p> <p>8. Als Zahlungstag gilt der Tag, an dem der Betrag dem Bankkonto des Verkäufers gutgeschrieben wird.</p>
--	--

<p>IV. Dostawa</p> <ol style="list-style-type: none">1. Dostawa Produktów od Sprzedającego do Kupującego będzie dokonywana z zastosowaniem reguły Incoterms CPT, chyba że Strony wskażą w Umowie inne warunki dostawy.2. Z chwilą odbioru, na Kupującego przechodzi prawo własności Produktu. Jeżeli wydanie Produktu Kupującemu ma nastąpić przed zapłatą pełnej kwoty Ceny, wówczas Sprzedający zastrzega sobie własność Produktu do chwili otrzymania pełnej kwoty Ceny wraz z należnymi odsetkami za opóźnienie w transakcjach handlowych oraz wszelkimi innymi należnościami, do których zapłaty Kupujący zobowiązany jest na podstawie Umowy. W takim przypadku, z chwilą wydania Produktu nie dochodzi do przeniesienia jego własności na Kupującego (także pod warunkiem zawieszającym), a przejście własności Produktu na Kupującego następuje dopiero z chwilą doręczenia Kupującemu oświadczenia Sprzedającego o przeniesieniu własności Produktu.3. Dostawa Produktu nastąpi w terminie określonym w Umowie, po uiszczeniu przez Kupującego na rzecz Sprzedającego pełnej kwoty Ceny i wszelkich innych należności przewidzianych Umową, chyba że Strony wyraźnie umówiły się inaczej. Wskazanie daty dziennej dostawy Produktu nie oznacza, że Strony uzgodniły dostawę Produktu przed otrzymaniem zapłaty. Jako datę dostawy Produktu należy traktować datę załadunku Produktów przez Sprzedającego lub przez podmiot trzeci działający na zlecenie Sprzedającego (przewoźnik).4. Termin dostawy Produktu określony w Umowie i niniejszym OWU ulega automatycznemu wydłużeniu w każdym z następujących przypadków:<ol style="list-style-type: none">(i) Kupujący opóźnia się w zapłacie jakiegokolwiek części należności Sprzedającego wynikającej z Umowy lub do zapłaty której Kupujący	<p>IV. Lieferung</p> <ol style="list-style-type: none">1. Die Lieferung der Produkte vom Verkäufer an den Käufer erfolgt unter Anwendung der Incoterms CPT-Klausel, es sei denn, die Parteien vereinbaren im Vertrag andere Lieferbedingungen.2. Mit der Abnahme des Produkts geht das Eigentumsrecht auf den Käufer über. Soll die Übergabe des Produkts an den Käufer vor Zahlung des vollständigen Kaufpreises erfolgen, behält sich der Verkäufer das Eigentum am Produkt bis zum Erhalt des vollständigen Kaufpreises samt fälliger Zinsen für die Verspätung im Geschäftsverkehr und aller anderen Forderungen, zu deren Zahlung der Käufer aufgrund des Vertrags verpflichtet ist, vor. In diesem Fall wird das Eigentum am Produkt nicht mit dessen Übergabe (auch nicht unter aufschiebender Bedingung) auf den Käufer übertragen, sondern das Eigentum am Produkt geht erst zu dem Zeitpunkt auf den Käufer über, in dem dem Käufer eine Erklärung des Verkäufers über die Eigentumsübertragung zugestellt wird.3. Die Lieferung des Produkts erfolgt binnen der im Vertrag bestimmten Frist, nachdem der Käufer dem Verkäufer den vollständigen Kaufpreis und alle anderen im Vertrag vorgesehenen Forderungen gezahlt hat, es sei denn, die Parteien haben ausdrücklich etwas anderes vereinbart. Die Nennung des Lieferdatums des Produkts bedeutet nicht, dass die Parteien vereinbart haben, dass das Produkt vor Erhalt der Zahlung geliefert wird. Als Lieferdatum des Produkts ist das Datum der Verladung der Produkte durch den Verkäufer oder durch einen im Auftrag des Verkäufers tätigen Dritten (Beförderer) anzusehen.4. Die im Vertrag und diesen AGB bestimmte Lieferfrist des Produkts verlängert sich automatisch in jedem der folgenden Fälle:<ol style="list-style-type: none">(i) der Käufer verspätet sich mit der Zahlung irgendeines Teils der Forderung des Verkäufers, die sich aus dem Vertrag ergibt oder zu deren Zahlung der Käufer auf anderer Rechtsgrundlage verpflichtet ist;
---	---

<p>jest obowiązany z innej podstawy prawnej;</p> <ul style="list-style-type: none"> (ii) po zawarciu Umowy Strony uzgodnią zmianę specyfikacji Produktu, w tym w szczególności jego parametrów lub wyposażenia; (iii) Sprzedający musi podjąć czynności w celu dostosowania Produktu do warunków użytkowania, przewidzianych przez przepisy prawa obowiązujące na terytorium kraju, gdzie ma nastąpić dostawa, a Produkt ten nie został dostosowany do powyższych warunków przed jego dostarczeniem do Sprzedającego; (iv) opóźnienia w dostawie od dostawcy/dostawców Produktów do Sprzedającego; (v) problemów z transportem lub przeszkód o podobnym charakterze, z powodu których transport Produktu do Sprzedającego lub od Sprzedającego do miejsca wydania Produktu został wstrzymany lub opóźniony; (vi) wystąpienia siły wyższej (w tym w szczególności wojny lub jej zagrożenia, rozruchów, klęski żywiołowej, strajku, lokautu, zakłócenia w dostawie energii, jak również zmiany w przepisach regulujących niniejszą Umowę), mającej wpływ na termin wykonania Umowy przez Sprzedającego; (vii) gdy dostawa Produktu w terminie jest niemożliwa z innych przyczyn niezależnych od Sprzedającego. <p>5. W każdym z przypadków przewidzianych w pkt. IV.4., termin dostawy Produktu zostaje odpowiednio wydłużony, co najmniej o okres warunkującej je przyczyny. Sprzedający zastrzega, że w takim przypadku termin dostawy Produktu może ulec przedłużeniu dodatkowo o okres</p>	<ul style="list-style-type: none"> (ii) die Parteien vereinbaren nach Vertragsschluss eine Änderung der Produktspezifikation, insbesondere der Parameter oder der Ausstattung des Produkts; (iii) der Verkäufer muss Handlungen vornehmen, um das Produkt an die Nutzungsbedingungen anzupassen, die im Gebiet des Staates, in dem die Lieferung eintreten soll, rechtlich vorgesehen sind, wenn das Produkt vor seiner Lieferung an den Verkäufer nicht an die oben genannten Bedingungen angepasst worden ist; (iv) Verspätungen bei der Lieferung vom/von den Lieferanten an den Verkäufer; (v) Probleme mit dem Transport oder ähnliche Hindernisse, aufgrund deren der Transport des Produkts an den Verkäufer oder vom Verkäufer an den Übergabeort des Produkts aufgehalten wurde oder eine Verspätung erfahren hat; (vi) Auftreten von höherer Gewalt (darunter insbesondere von Krieg oder Kriegsgefahr, Unruhen, Naturkatastrophen, Streik, Aussperrung, Störungen bei der Energielieferung sowie von Änderungen der diesen Vertrag regelnden Vorschriften), die Einfluss auf die Frist zur Vertragserfüllung durch den Verkäufer hat; (vii) wenn die fristgemäße Lieferung des Produkts aus anderen vom Verkäufer unabhängigen Gründen unmöglich ist. <p>5. In jedem der unter Pkt. IV.4. vorgesehenen Fälle wird die Lieferfrist des Produkts entsprechend verlängert, und zwar mindestens um den Zeitraum des Vorliegens der Ursache. Der Verkäufer behält sich vor, die Lieferfrist in diesem Fall zusätzlich um den Zeitraum zu verlängern, der für den erneuten Einkauf des Produkts durch den Verkäufer vom Lieferanten/Vertreiber erforderlich ist.</p>
--	---

niezbędny dla dokonania ponownego zakupu Produktu przez Sprzedawcę od dostawcy/dystrybutora.

6. Na potrzeby niniejszego OWU przyjmuje się, że miejscem wykonania Umowy jest miejsce załadunku Produktów.

V. Odpowiedzialność

1. Sprzedający ponosi bez ograniczeń umownych odpowiedzialność odszkodowawczą w przypadkach, w których bezwzględnie obowiązujące przepisy prawa nie pozwalają na zmianę lub wyłączenie odpowiedzialności odszkodowawczej. W pozostałym zakresie Sprzedający ponosi odpowiedzialność wyłącznie za szkodę spowodowaną jego rażącym niedbalstwem lub winą umyślną, a łączna odpowiedzialność odszkodowawcza Sprzedającego wynikająca z Umowy lub pozostająca z nią w związku, niezależnie od podstaw prawnych dochodzonego roszczenia, ograniczona jest do wysokości Ceny netto (albo do wysokości Ceny netto za właściwą ilość Produktów – jeśli Sprzedający naruszył warunki Umowy w odniesieniu do kilku Produktów należących do przedmiotu Umowy). Sprzedający nie ponosi odpowiedzialności za utracone korzyści, utratę przychodów, utratę zysków, utratę możliwości eksploatacji, przerwy w pracy, koszty kapitałowe, koszty zapewnienia sprzętu zastępczego (w tym w okresie usuwania wad w okresie gwarancji) jak również za odszkodowania i kary umowne płacone przez Kupującego jego kontrahentem.
2. Kupujący nie ma prawa do odszkodowania za jakąkolwiek szkodę wyrządzoną przez Produkt lub w związku z jego posiadaniem lub użyciem – za wyjątkiem odpowiedzialności Sprzedającego wynikającej z bezwzględnie obowiązujących przepisów prawa.

6. Für die Zwecke dieser AGB wird angenommen, dass der Erfüllungsort der Verladeort der Produkte ist.

V. Haftung

1. Der Verkäufer haftet schadensersatzrechtlich ohne vertragliche Einschränkungen in Fällen, in denen die zwingenden Rechtsvorschriften eine Abänderung oder den Ausschluss der schadensersatzrechtlichen Haftung nicht zulassen. Im Übrigen haftet der Verkäufer ausschließlich für grobe Fahrlässigkeit oder Vorsatz, und die Gesamthöhe der schadensersatzrechtlichen Haftung des Verkäufers, die sich aus Vertrag ergibt oder mit diesem im Zusammenhang steht, ist unabhängig von den Rechtsgrundlagen des geltend gemachten Anspruchs auf die Höhe des Nettokaufpreises (oder auf die Höhe des Nettokaufpreises der zutreffenden Produktmenge, wenn der Verkäufer bezüglich mehrerer zum Vertragsgegenstand gehörenden Produkte gegen die Vertragsbedingungen verstoßen hat) beschränkt. Der Verkäufer haftet nicht für entgangenen Gewinn, Einkommensverluste, entgangenen Ertrag, den Verlust der Nutzungsmöglichkeit, Arbeitsunterbrechungen, Kapitalkosten, Die Kosten der Bereitstellung von Ersatzgeräten (auch während der Dauer der Mängelbeseitigung während der Gewährleistungsfrist) sowie Schadensersatz und Vertragsstrafen, die der Käufer seinen Vertragspartnern zahlt.
2. Der Käufer hat bis auf die sich aus zwingendem Recht ergebende Haftung des Verkäufers kein Recht auf Schadensersatz für irgendwelche Schäden, die durch das Produkt oder im Zusammenhang mit seinem Besitz oder seiner Nutzung verursacht worden sind.

3. Jeśli osoba trzecia występuje przeciwko Kupującemu z jakimikolwiek roszczeniami dotyczącymi Produktu lub mogącymi pozostawać z nim w związku, Kupujący powinien o tym natychmiast, lecz nie później niż w terminie 7 dni od dnia uzyskania informacji o takich roszczeniach, powiadomić Sprzedającego umożliwiając mu uczestnictwo w postępowaniach związanych z roszczeniami tej osoby trzeciej, pod rygorem wyłączenia jakiejkolwiek odpowiedzialności Sprzedającego związanej z owymi roszczeniami.

VI. Gwarancja

1. Kupującemu przysługują uprawnienia z tytułu gwarancji jakości Produktu. W związku z udzieleniem ww. gwarancji jakości, Strony wyłączają stosowanie przepisów o rękojmi za wady Produktu.
2. Zgłoszenie przez Kupującego jakichkolwiek ewentualnych zastrzeżeń, uwag lub reklamacji co do stanu Produktu oraz ich rozpatrywanie nie upoważnia Kupującego do powstrzymania się z dokonaniem płatności na rzecz Sprzedającego.
3. Sprzedający udziela Kupującemu gwarancji na zakupione Produkty na okres 12 miesięcy liczony od dnia protokolarnego odbioru Produktu od Kupującego przez finalnego odbiorcę, nie dłużej jednak niż na okres 18 miesięcy liczony od dnia dostawy Produktu do Kupującego. W przypadku braku udokumentowania przez Kupującego dnia odbioru Produktu przez finalnego odbiorcę przyjmuje się, że okres gwarancji wynosi 12 miesięcy liczony od dnia dostawy Produktu do Kupującego. Nie stosuje się art. 581 Kodeksu cywilnego.
4. Celem realizacji uprawnień z gwarancji, Kupujący jest zobowiązany do niezwłocznego poinformowania Sprzedającego o wykrytej wadzie lub usterce, osobiście, w formie pisemnej, za pośrednictwem faxu, poczty

3. Macht ein Dritter irgendwelche Ansprüche betreffend das Produkt oder solche, die mit dem Produkt in Verbindung stehen könnten, gegen den Käufer geltend, hat der Käufer den Verkäufer sofort, jedoch nicht später als binnen 7 Tagen ab dem Tag der Kenntnisnahme von solchen Ansprüchen, über diese Tatsache zu benachrichtigen und ihm die Beteiligung an den mit den Ansprüchen dieses Dritten verbundenen Verfahren, bei sonstigem Ausschluss jeglicher mit diesen Ansprüchen verbundener Haftung des Verkäufers, zu ermöglichen.

VI. Garantie

1. Dem Käufer stehen Rechte aus der Gütegarantie des Produkts zu. Im Zusammenhang mit der Erteilung der oben genannten Gütegarantie schließen die Parteien die Anwendung der Gewährleistungsvorschriften aus.
2. Die Anmeldung irgendwelcher eventueller Vorbehalte, Bemerkungen oder Reklamationen in Bezug auf den Zustand des Produkts und die Prüfung dieser durch den Käufer berechtigt diesen nicht, die Zahlung an den Verkäufer zurückzuhalten.
3. Auf die gekauften Produkte erteilt der Verkäufer dem Käufer eine Garantie für 12 Monate, gerechnet ab dem Tag der protokollmäßigen Abnahme des Produkts vom Käufer durch den Endabnehmer, jedoch nicht länger als für 18 Monate, gerechnet ab dem Tag der Lieferung des Produkts an den Käufer. Liefert der Käufer keine Belege für den Abnahmetag durch den Endabnehmer, wird angenommen, dass die Garantiefrist 12 Monate beträgt, gerechnet ab dem Liefertag des Produkts an den Käufer. Art. 581 Zivilgesetzbuch findet keine Anwendung.
4. Um die Rechte aus der Garantie geltend zu machen, hat der Käufer den Verkäufer unverzüglich über den entdeckten Mangel oder Fehler persönlich,

<p>elektronicznej lub za pomocą innych środków porozumiewania się na odległość. Zgłoszenie wady lub usterki powinno zostać potwierdzone dołączoną dokumentacją zdjęciową wadliwego Produktu, która umożliwi ustalenie przyczyn wady lub usterki i sposób jej usunięcia.</p> <p>5. Po otrzymaniu kompletnego zgłoszenia, Sprzedający dokona analizy zasadności zgłoszonej wady lub usterki niezwłocznie i nie później niż w terminie 14 dni od otrzymania zgłoszenia poinformuje Kupującego o zajętych stanowisku. Jeżeli Sprzedający uzna roszczenie gwarancyjne za zasadne, to może on zażądać od Kupującego przesłania mu wadliwej lub uszkodzonej części Produktu na koszt i ryzyko Kupującego.</p> <p>6. W przypadku uznania roszczenia gwarancyjnego za zasadne, w braku odmiennych ustaleń Stron, Sprzedający dostarczy Kupującemu części zamienne, eksploatacyjne, podzespoły, akcesoria lub inne wymagane części, natomiast Kupujący zobowiązany jest do dokonania na swój koszt i ryzyko naprawy Produktu w miejscu ustalonym pomiędzy Kupującym a finalnym odbiorcą Produktu. Dostawa wskazanych powyżej części może nastąpić bezpośrednio na adres finalnego odbiorcy Produktu wskazany przez Kupującego. Jeżeli finalnym odbiorcą Produktu jest Kupujący, to Sprzedający jest zobowiązany wyłącznie do dostarczenia Kupującemu części zamiennych, eksploatacyjnych, podzespołów, akcesoriów lub innych wymaganych części.</p> <p>7. W przypadku dokonania przez Kupującego naprawy Produktu, bez uprzedniej zgody Sprzedającego, Sprzedający jest uprawniony do wstrzymania się z płatnością na rzecz Kupującego bądź z dostawą części zamiennych do czasu ustalenia, czy naprawa mieściła się w zakresie naprawy gwarancyjnej.</p>	<p>schriftlich, mittels Fax, E-Mail oder mithilfe anderer Fernkommunikationsmittel in Kenntnis zu setzen. Die Anzeige eines Mangels oder Fehlers ist durch die Beifügung von Fotos vom mangelhaften Produkt, die es erlauben, die Ursachen des Mangels oder Fehlers festzustellen und das Mittel zu dessen Beseitigung festzulegen, zu belegen.</p> <p>5. Nach Erhalt der vollständigen Anzeige analysiert der Verkäufer unverzüglich die Begründetheit des angezeigten Mangels oder Fehlers und teilt dem Käufer nicht später als binnen 14 Tagen ab Erhalt der Anzeige seine Stellungnahme mit. Erkennt der Verkäufer den Garantieanspruch als begründet an, kann er vom Käufer verlangen, dass dieser ihm den mangelhaften oder beschädigten Teil des Produkts auf Kosten und Gefahr des Käufers übersendet.</p> <p>6. Wird der Garantieanspruch als begründet anerkannt, liefert der Verkäufer – sollte von den Parteien nichts anderes vereinbart worden sein – dem Käufer Ersatzteile, Betriebsteile, Bauteile, Zubehör oder andere erforderliche Teile, wogegen der Käufer verpflichtet ist, die Reparatur des Produkts am vom Käufer und Endabnehmer des Produkts vereinbarten Ort auf eigene Kosten und eigene Gefahr durchzuführen. Die Lieferung der oben genannten Teile kann unmittelbar an die vom Käufer angezeigte Adresse des Endabnehmers des Produkts erfolgen. Ist der Käufer Endabnehmer des Produkts, ist der Verkäufer ausschließlich verpflichtet, an den Käufer Ersatzteile, Betriebsteile, Bauteile, Zubehör oder andere erforderliche Teile zu liefern.</p> <p>7. Führt der Käufer die Reparatur des Produkts ohne vorherige Zustimmung des Verkäufers durch, ist der Verkäufer berechtigt, die Zahlung an den Käufer oder die Lieferung der Ersatzteile zurückzuhalten bis festgestellt wurde, ob die Reparatur von der Garantie umfasst war.</p>
---	---

<p>8. W przypadku uznania, że roszczenie gwarancyjne jest niezasadne, Sprzedający nie ponosi kosztów naprawy Produktów, ani nie jest zobowiązany do dostawy części niezbędnych do wykonania naprawy. Sprzedający może jednak dokonać dostawy takich części po dokonaniu ich zamówienia przez Kupującego lub finalnego odbiorcę Produktu oraz po zapłacie pełnej ceny za te części, na warunkach odrębnie ustalonych przez Strony.</p> <p>9. Gwarancja nie obejmuje:</p> <ul style="list-style-type: none"> (i) skutków nieprawidłowego używania Produktu, w tym błędu lub niedopatrzenia ze strony Kupującego lub finalnego odbiorcy Produktu; (ii) wymiany części, podzespołów, komponentów lub akcesoriów, których zużycie jest naturalnym zjawiskiem i może zmieniać się w zależności od eksploatacji Produktu, warunków geograficznych i klimatycznych. Dotyczy to przede wszystkim opon; (iii) skutków powstałych z zamontowania w Produkcie części, podzespołów, komponentów i akcesoriów nie zatwierdzonych przez Sprzedającego; (iv) skutków powstałych przez zjawiska naturalne lub w wyniku wypadku, (v) skutków wadliwej naprawy osoby trzeciej. <p>VII. Odstąpienie od Umowy</p> <p>1. Sprzedający może odstąpić od Umowy bez podania przyczyn w terminie 14 dni od daty zawarcia Umowy.</p>	<p>8. Wird der Garantieanspruch als unbegründet angesehen, trägt der Verkäufer nicht die Reparaturkosten der Produkte und ist nicht verpflichtet, für die Reparatur erforderliche Teile zu liefern. Der Verkäufer kann jedoch, zu von den Parteien gesondert vereinbarten Konditionen, die Lieferung dieser Teile vornehmen, nachdem der Käufer oder Endabnehmer des Produkts diese bestellt hat und nachdem der vollständige Kaufpreis für diese Teile bezahlt worden ist.</p> <p>9. Von der Garantie ist Folgendes nicht umfasst:</p> <ul style="list-style-type: none"> (i) Folgen des nicht ordnungsgemäßen Gebrauchs des Produkts, darunter eines Fehlers oder der Unachtsamkeit des Käufers oder Endabnehmers des Produkts; (ii) Austausch von Teilen, Bauteilen, Komponenten oder Zubehör, deren Abnutzung eine natürliche Erscheinung ist und je nach Nutzung des Produkts, der geographischen Gegebenheiten und Klimabedingungen unterschiedlich sein kann. Dies betrifft v. a. Reifen; (iii) Folgen des Einbaus von vom Verkäufer nicht genehmigten Teilen, Bauteilen, Komponenten und Zubehör im Produkt; (iv) Folgen von natürlichen Erscheinungen oder eines Unfalls; (v) Folgen einer mangelhaften, von einem Dritten durchgeführten Reparatur. <p>VII. Rücktritt vom Vertrag</p> <p>1. Der Verkäufer kann binnen 14 Tagen ab Vertragsschluss ohne Angabe von Gründen vom Vertrag zurücktreten.</p>
--	---

<p>2. Sprzedający może ponadto odstąpić od Umowy w każdym z następujących przypadków:</p> <ul style="list-style-type: none"> (i) Kupujący pozostaje w zwłoce z zapłatą Zaliczki, jakiegokolwiek części Ceny lub innej należności wynikającej z Umowy lub z jakiegokolwiek innego stosunku prawnego, przez okres dłuższy niż 10 dni; (ii) Produkt objęty Umową, który nie został wydany Kupującemu, przestał być dostępny w sprzedaży hurtowej u dystrybutora/dostawcy Sprzedającego lub podmiot ten zażądał od Sprzedającego wycofania Produktu ze sprzedaży; (iii) wobec Kupującego prowadzone jest postępowanie egzekucyjne, w odniesieniu do takiej kwoty wierzytelności albo takiej części majątku Kupującego, która w ocenie Sprzedającego może mieć istotny wpływ na możliwość terminowej realizacji Umowy przez Kupującego; (iv) jeżeli zapłata Ceny ze względu na stan majątkowy Kupującego jest wątpliwa, a Kupujący nie zapłacił Zaliczki lub nie udzielił zabezpieczenia we wskazany przez Sprzedającego sposób w wyznaczonym przez Sprzedającego terminie; (v) jeżeli Sprzedający przestał być dystrybutorem Produktu lub zgodnie z umową zawartą z producentem Produktu przestał być uprawniony do oferowania lub sprzedaży Produktu, jak również w razie wygaśnięcia, złożenia oświadczenia o wypowiedzeniu umowy, lub w razie rozwiązania umowy zawartej pomiędzy Sprzedającym i producentem Produktu przez którąkolwiek ze stron i na jakiegokolwiek podstawie prawnej; (vi) jeżeli dostawa Produktów ma nastąpić na terytorium Wielkiej 	<p>2. Der Verkäufer kann darüber hinaus in jedem der folgenden Fälle vom Vertrag zurücktreten:</p> <ul style="list-style-type: none"> (i) der Käufer befindet sich mit der Leistung der Anzahlung, der Bezahlung irgendeines Teils des Kaufpreises oder einer anderen sich aus dem Vertrag oder irgendeinem anderen Rechtsverhältnis ergebenden Forderung mehr als 10 Tage lang in Verzug; (ii) das vom Vertrag umfasste Produkt, das nicht an den Käufer übergeben wurde, ist nicht mehr im Großhandel beim Vertreiber/Lieferant des Verkäufers erhältlich oder dieser Rechtsträger hat vom Verkäufer verlangt, das Produkt aus dem Verkauf zu nehmen; (iii) gegen den Käufer ist ein Vollstreckungsverfahren bezüglich eines Forderungsbetrags oder eines Vermögensteils des Käufers anhängig, der nach Ansicht des Verkäufers wesentlichen Einfluss auf die fristgemäße Vertragsausführung durch den Käufer haben kann; (iv) wenn die Zahlung des Kaufpreises aufgrund der Vermögenslage des Käufers zweifelhaft ist und der Käufer keine Anzahlung geleistet hat oder nicht binnen der vom Verkäufer festgesetzten Frist eine Sicherheit auf die vom Verkäufer festgelegte Art und Weise geleistet hat; (v) wenn der Verkäufer nicht mehr Vertreiber des Produkts ist oder gemäß dem mit dem Hersteller des Produkts abgeschlossenen Vertrag nicht mehr berechtigt ist, das Produkt anzubieten oder zu verkaufen, sowie im Fall des Erlöschens des Vertrags, der Abgabe einer Willenserklärung über die Kündigung des Vertrags oder im Fall der Auflösung des zwischen dem Verkäufer und dem Hersteller des Produkts geschlossenen Vertrags durch irgendeine der Parteien und auf gleich welcher Rechtsgrundlage; (vi) wenn die Lieferung der Produkte auf dem Gebiet von Großbritannien erfolgen soll und dieser Umstand im Zusammenhang mit dem Austritt Großbritanniens aus der Europäischen Union Einfluss auf die Konditionen
--	--

<p>Brytanii i okoliczność ta, w związku z wyjściem Wielkiej Brytanii z Unii Europejskiej, wpływałyby na warunki oraz realizację Umowy;</p> <p>(vii) w innych przypadkach przewidzianych przepisami prawa.</p> <p>3. Kupujący może odstąpić od Umowy, jeżeli Sprzedający pozostaje w zwłoce z dostawą Produktu przez okres dłuższy niż 30 dni i nie dokonuje dostawy Produktu Kupującemu w dodatkowym 30 dniowym terminie, wyznaczonym Sprzedającemu na piśmie.</p> <p>4. Każda ze Stron jest uprawniona do odstąpienia od Umowy w każdym z następujących przypadków:</p> <p>(i) druga Strona złożyła wniosek o wszczęcie postępowania naprawczego albo wniosek o ogłoszenie upadłości, lub wniosek taki został złożony przez wierzyciela takiej Strony (niebędącego drugą Stroną), a w terminie 14 dni od daty złożenia wniosku, Strona której wniosek dotyczy nie przedstawiła dowodów potwierdzających bezzasadność takiego wniosku;</p> <p>(ii) podjęto uchwałę o likwidacji drugiej Strony.</p> <p>5. Niezależnie od powyższych postanowień, Sprzedający jest uprawniony do odstąpienia od Umowy na zasadach określonych w znajdujących zastosowanie przepisach Kodeksu cywilnego. Kupujący jest zaś uprawniony do odstąpienia od Umowy wyłącznie w wypadkach określonych w niniejszym OWU, z zastrzeżeniem bezwzględnie obowiązujących przepisów prawa.</p> <p>6. Jeżeli przedmiotem Umowy jest więcej niż jeden Produkt, Sprzedający uprawniony jest, wedle własnego wyboru, do odstąpienia od Umowy w całości, albo do odstąpienia od niej w części – tj. w stosunku do tych Produktów, których dotyczy podstawa odstąpienia.</p>	<p>oder die Ausführung des Vertrags haben sollte;</p> <p>(vii) in anderen gesetzlich vorgesehenen Fällen.</p> <p>3. Der Käufer kann vom Vertrag zurücktreten, wenn der Verkäufer sich mit der Lieferung des Produkts seit über 30 Tagen in Verzug befindet und er das Produkt nicht binnen einer zusätzlichen, ihm schriftlich gesetzten, 30-tägigen Frist an den Käufer liefert.</p> <p>4. Jede Partei ist berechtigt, in jedem der folgenden Fälle vom Vertrag zurückzutreten:</p> <p>(i) die andere Partei hat einen Antrag auf Eröffnung eines Sanierungsverfahrens oder einen Insolvenzantrag gestellt oder solch ein Antrag ist vom Gläubiger dieser Partei (der nicht die andere Partei ist) gestellt worden und die Partei, auf die sich der Antrag bezieht, hat binnen 14 Tagen ab Antragstellung keine Nachweise vorgelegt, die die Unbegründetheit dieses Antrags belegen;</p> <p>(ii) es wurde ein Beschluss über die Liquidation der anderen Partei gefasst.</p> <p>5. Unabhängig von den oben genannten Bestimmungen ist der Verkäufer berechtigt, nach Maßgabe der anwendbaren Vorschriften des Zivilgesetzbuchs (kodeks cywilny) vom Vertrag zurückzutreten. Der Käufer hingegen ist berechtigt, ausschließlich in den in diesen AGB bestimmten Fällen, unbeschadet der zwingenden Rechtsvorschriften, vom Vertrag zurückzutreten.</p> <p>6. Sind mehr als ein Produkt Vertragsgegenstand, ist der Verkäufer berechtigt, nach eigener Wahl vom Vertrag als Ganzes oder von Teilen des Vertrags – d. h. in Bezug auf die Produkte, die vom Rücktrittsgrund betroffen sind – zurückzutreten.</p>
--	--

<p>7. Jeżeli przedmiotem Umowy objęty jest więcej niż jeden Produkt, Kupujący uprawniony jest do odstąpienia od Umowy wyłącznie w odniesieniu do tych Produktów, których dotyczy przyczyna odstąpienia.</p>	<p>7. Sind mehr als ein Produkt vom Vertragsgegenstand umfasst, ist der Käufer berechtigt, ausschließlich in Bezug auf die Produkte, die von der Rücktrittsursache betroffen sind, vom Vertrag zurückzutreten.</p>
<p>8. Z zastrzeżeniem postanowień pkt. VII.1. powyżej, każda ze Stron może skorzystać z przewidzianego w niniejszym pkt. VII uprawnienia do odstąpienia od Umowy składając drugiej Stronie oświadczenie na piśmie, nie później niż w terminie czterech miesięcy od dnia zawarcia Umowy.</p>	<p>8. Unbeschadet der Bestimmungen unter obigem Pkt. VII.1., kann jede Partei den unter diesem Pkt. VII vorgesehenen Rücktrittsrecht Gebrauch machen, indem sie der anderen Partei gegenüber nicht später als binnen vier Monaten ab dem Tag des Vertragsschlusses eine entsprechende schriftliche Erklärung abgibt.</p>
<p>9. W przypadku odstąpienia od Umowy, na podstawie której Produkt został już wydany Kupującemu, Kupujący będzie zobowiązany do niezwłocznego zwrotu Produktu, w każdym przypadku nie później niż w terminie 7 dni od daty otrzymania oświadczenia o odstąpieniu od Umowy. W przypadku zwłoki w wykonaniu tego obowiązku Kupujący zapłaci na rzecz Sprzedającego karę umowną w wysokości 3% wysokości Ceny netto za każdy dzień zwłoki. Jeśli zwłoka dotyczy więcej niż jednego Produktu wówczas kara umowna będzie naliczana odrębnie dla każdego z nich.</p>	<p>9. Im Fall des Rücktritts vom Vertrag, auf dessen Grundlage das Produkt bereits an den Käufer übergeben worden ist, ist der Käufer verpflichtet, das Produkt unverzüglich, in jedem Fall aber nicht später als binnen 7 Tagen ab Erhalt der Rücktrittserklärung, zurückzugeben. Befindet sich der Käufer mit der Erfüllung dieser Pflicht in Verzug, hat er dem Verkäufer eine Vertragsstrafe in Höhe von 3% des Nettokaufpreises für jeden Verzugstag zu bezahlen. Betrifft der Verzug mehr als ein Produkt, wird die Vertragsstrafe für jedes davon gesondert berechnet.</p>
<p>10. Ilekroć postanowienia niniejszego OWU przewidują obowiązek zapłaty kary umownej, będzie ona płatna na podstawie noty obciążeniowej w terminie 7 dni od daty jej wystawienia. Zastrzeżenie kar umownych nie ogranicza możliwości dochodzenia przez Sprzedającego odszkodowania w kwocie przekraczającej wysokość kar umownych.</p>	<p>10. Immer wenn die Bestimmungen dieser AGB die Pflicht zur Zahlung einer Vertragsstrafe vorsehen, ist sie aufgrund einer Belastungsanzeige binnen 7 Tagen ab dem Datum ihrer Ausstellung zahlbar. Der Vorbehalt von Vertragsstrafen schließt nicht die Möglichkeit der Geltendmachung von Schadensersatz in einer die Vertragsstrafe übersteigenden Höhe durch den Verkäufer aus.</p>
<p>11. W przypadku odstąpienia od Umowy przez Sprzedającego, Kupujący nie jest uprawniony do dochodzenia jakiegokolwiek odszkodowania od Sprzedającego.</p>	<p>11. Tritt der Verkäufer vom Vertrag zurück, ist der Käufer nicht berechtigt, irgendwelchen Schadensersatz vom Verkäufer geltend zu machen.</p>
<p>12. W przypadkach, w których Sprzedający jest uprawniony do odstąpienia od Umowy w całości lub w części, może on również powstrzymać się z wydaniem wszystkich lub części Produktów stanowiących przedmiot Umowy do czasu otrzymania od Kupującego całości Ceny i innych</p>	<p>12. In Fällen, in denen der Verkäufer berechtigt ist, vom Vertrag als Ganzes oder von Teilen davon zurückzutreten, kann er auch die Übergabe aller oder eines Teils der Produkte, die Vertragsgegenstand sind, zurückhalten, bis er den vollständigen Kaufpreis und andere Leistungen vom Käufer erhält, die ihm für</p>

świadczeń, należnych Sprzedającemu za wszystkie Produkty na podstawie Umowy lub do czasu otrzymania odpowiedniego zabezpieczenia zapłaty takich należności.

VIII. Ochrona danych osobowych

1. Sprzedający oświadcza, że przetwarza dane osobowe zgodnie z obowiązującymi przepisami, w tym w szczególności zachowując wymagane tymi przepisami środki techniczne i organizacyjne w celu zabezpieczenia danych.
2. Administratorem danych osobowych, podanych przez Kupującego przy zawarciu i wykonaniu Umowy (m.in. nazwy / imienia i nazwiska, siedziby / miejsca zamieszkania, numerów identyfikacyjnych NIP, VAT, danych o wpisie we właściwym rejestrze) jest Sprzedający, tj. Zagroda spółka z ograniczoną odpowiedzialnością spółka komandytowa z siedzibą w Krakowie, przy ul. Zakopiańskiej 9, 30-418 Kraków, wpisana do rejestru przedsiębiorców Krajowego Rejestru Sądowego przez Sąd Rejonowy dla Krakowa-Śródmieścia w Krakowie, XI Wydział Gospodarczy KRS pod nr 0000525817, NIP: 6790123070. W sprawach związanych z ochroną danych osobowych można się z skontaktować ze Sprzedającym pod adresem e-mail: ask@zagroda.pl
3. Dane osobowe Kupującego będą wykorzystywane w celu i na podstawie:
 - (i) podjęcia na żądanie Kupującego działań przed zawarciem Umowy oraz nawiązaniem współpracy, w tym kontaktowania się z Kupującym oraz przedstawienia oferty handlowej, a następnie

alle Produkte aufgrund des Vertrags zustehen oder bis er eine entsprechende Sicherheit bezüglich der Zahlung dieser Forderungen erhält.

VIII. Datenschutz

1. Der Verkäufer erklärt, dass er personenbezogene Daten gemäß den geltenden Vorschriften verarbeitet und dabei insbesondere die von diesen Vorschriften zwecks Datensicherung vorgeschriebenen technischen und organisatorischen Mittel einhält.
2. Für die Verarbeitung von personenbezogenen Daten, die bei Vertragsschluss und -erfüllung vom Käufer übermittelt worden sind (u. a. Name / Vor- und Nachname, Sitz / Wohnsitz, Steueridentifikationsnummer, MwSt-Identifikationsnummer, Angaben über den Eintrag im einschlägigem Register), ist der Verkäufer, d. h. Zagroda spółka z ograniczoną odpowiedzialnością spółka komandytowa mit Sitz in Kraków, ul. Zakopiańska 9, 30-418 Kraków, vom Sąd Rejonowy dla Krakowa-Śródmieścia w Krakowie (Amtsgericht Krakau-Stadtmitte in Krakau), XI. Wirtschaftsabteilung des Landesgerichtsregisters, ins Unternehmerregister des Landesgerichtsregisters unter der Nummer 0000525817, Steueridentifikationsnummer 6790123070, eingetragen, verantwortlich. In Datenschutzangelegenheiten können Sie mit dem Verkäufer unter folgender E-Mail-Adresse in Verbindung treten: ask@zagroda.pl
3. Die personenbezogenen Daten des Käufers werden zu folgenden Zwecken und auf folgender Grundlage verwendet:
 - (i) Durchführung vorvertraglicher oder der Aufnahme der Zusammenarbeit vorhergehender Maßnahmen, die auf Anfrage des Käufers erfolgen, darunter Kontaktaufnahme mit dem Käufer und Unterbreitung eines kommerziellen Angebots und anschließend

<p>zawarcia i wykonania Umowy (podstawa prawna - art. 6 ust. 1 lit. B RODO¹);</p> <p>(ii) wypełnienia obowiązków prawnych ciążących na Sprzedającym (podstawa prawna - art. 6 ust. 1 lit. c RODO), m.in. w zakresie przepisów o rachunkowości oraz przepisów prawa podatkowego, w tym między innymi: obowiązku wystawienia faktury lub innego dokumentu, archiwizowania dokumentacji, tj. Umowy i dokumentów rozliczeniowych, rozpatrywania reklamacji;</p> <p>(iii) ustalenia, dochodzenia lub obrony przed roszczeniami w oparciu o prawnie uzasadniony interes Sprzedającego (podstawa prawna – art. 6 ust. 1 lit. f RODO);</p> <p>(iv) prawnie uzasadnionego interesu Sprzedającego, polegającego na przetwarzaniu danych w celu realizacji bieżącej działalności Sprzedającego, w tym procesów biznesowych i administracyjnych, weryfikacji tożsamości, przeprowadzania analizy rynku, statystyk oraz badań satysfakcji, co pozwala Sprzedającemu na usprawnienie oraz optymalizację prowadzonej przez niego działalności (podstawa prawna - art. 6 ust. 1 lit. f RODO).</p> <p>Dane osobowe Kupującego mogą być przekazywane innym podmiotom zewnętrznym (odbiorcy danych), w szczególności podmiotom współpracującym ze Sprzedającym przy wykonywaniu Umowy, realizacji</p>	<p>Abschluss und Erfüllung des Vertrags (Rechtsgrundlage – Art. 6 Abs. 1 lit. b) DSGVO²);</p> <p>(ii) Erfüllung rechtlicher Verpflichtungen, denen der Verantwortliche unterliegt (Rechtsgrundlage – Art. 6 Abs. 1 lit. c) DSGVO), u. a. im Bereich der Rechnungslegungsvorschriften und der steuerrechtlichen Vorschriften, darunter u. a.: Pflicht zur Ausstellung einer MwSt-Rechnung oder eines anderen Dokuments, Archivierung der Dokumentation, d. h. des Vertrags und der Verrechnungsdokumente, der Prüfung von Reklamationen;</p> <p>(iii) Geltendmachung, Ausübung oder Verteidigung von Rechtsansprüchen in Anlehnung an ein berechtigtes Interesse der Verkäufers (Rechtsgrundlage – Art. 6 Abs. 1 lit. f) DSGVO);</p> <p>(iv) berechtigtes Interesse des Verkäufers, bestehend in der Datenverarbeitung zum Zwecke der Ausübung der laufenden Geschäfte des Verkäufers, darunter von Geschäfts- und Verwaltungsvorgängen, der Identitätsüberprüfung, der Durchführung einer Marktanalyse, von Statistiken und Zufriedenheitsumfragen, was es dem Verkäufer erlaubt, seine Wirtschaftstätigkeit zu verbessern und zu optimieren (Rechtsgrundlage – Art. 6 Abs. 1 lit. f) DSGVO);</p> <p>Die personenbezogenen Daten des Käufers können an externe Dritte (Datenempfänger), insbesondere an mit dem Verkäufer bei der Vertragserfüllung und der Erbringung von Dienstleistungen zusammenarbeitende sowie seine Wirtschaftstätigkeit unterstützende Rechtsträger (u. a. Banken, Subjekte, die Dienstleistungen im Bereich der</p>
---	---

¹ Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych) z dnia 27 kwietnia 2016 r. (dalej: „RODO”).

¹ Verordnung (EU) 2016/679 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 27. April 2016 zum Schutz natürlicher Personen bei der Verarbeitung personenbezogener Daten, zum freien Datenverkehr und zur Aufhebung der Richtlinie 95/46/EG (Datenschutz-Grundverordnung, nachfolgend „DSGVO“ genannt).

<p>usług oraz wspierających jego działalność (m.in. bankom, podmiotom świadczącym usługi księgowe, doradcze, IT, podwykonawcom, dostawcom, producentom), jak również organom państwowym lub innym podmiotom uprawnionym na podstawie przepisów prawa celem wykonania ciążących na Sprzedającym obowiązków.</p> <p>4. Dane osobowe Kupującego będą przechowywane i przetwarzanie wyłącznie przez okres, w którym Sprzedający będzie mieć ku temu podstawę prawną, m.in.:</p> <ul style="list-style-type: none"> (i) w odniesieniu do celów przetwarzania określonych w pkt. 3) (i) – przez okres przedawnienia roszczeń; (ii) w odniesieniu do celów przetwarzania określonych w pkt. 3) (ii) – tak długo, dopóki przestanie ciążyc na Sprzedającym obowiązek prawny oraz przez okres przedawnienia roszczeń, przy czym w przypadku archiwizowania dokumentacji rozliczeniowej do momentu wygaśnięcia obowiązku przechowywania dokumentów księgowych wynikających z przepisów; (iii) w odniesieniu do celu przetwarzania wskazanego w pkt. 3) (iii) – (iv) powyżej - przez okresy realizacji prawnie usprawiedliwionych interesów. <p>5. Kupujący posiada prawo dostępu do treści swoich danych oraz prawo ich sprostowania, usunięcia, ograniczenia przetwarzania, prawo wniesienia sprzeciwu wobec przetwarzania w zakresie, w jakim podstawą przetwarzania jest prawnie uzasadniony interes, prawo do przenoszenia danych oraz prawo do cofnięcia zgody w dowolnym momencie bez wpływu na zgodność z prawem przetwarzania, którego dokonano na podstawie zgody przed jej cofnięciem (jeżeli podstawą przetwarzania jest udzielona zgoda).</p>	<p>Buchführung, Beratung, IT erbringen, Unterauftragnehmer, Lieferanten, Hersteller) wie auch an staatliche Stellen oder andere Rechtsträger, die nach den Rechtsvorschriften dazu berechtigt sind, übermittelt werden, um die dem Verkäufer obliegenden Pflichten zu erfüllen.</p> <p>4. Die personenbezogenen Daten des Käufers werden ausschließlich solange gespeichert und verarbeitet, wie der Verkäufer eine entsprechende Rechtsgrundlage dafür hat, u. a.:</p> <ul style="list-style-type: none"> (i) in Bezug auf die unter Pkt. 3) (i) genannten Verarbeitungszwecke – für die Dauer des Verjährungszeitraums der Rechtsansprüche; (ii) in Bezug auf die unter Pkt. 3) (ii) genannten Verarbeitungszwecke – solange, bis der Verkäufer rechtlich nicht mehr verpflichtet ist sowie für die Dauer des Verjährungszeitraums der Rechtsansprüche, wobei im Fall der Archivierung der Verrechnungsdokumentation – bis zum Erlöschen der Pflicht zur Aufbewahrung der gesetzlich vorgesehenen Rechnungslegungsunterlagen; (iii) in Bezug auf den unter Pkt. 3) (iii) – (iv) genannten Verarbeitungszweck – für die Dauer der Verwirklichung der berechtigten Interessen. <p>5. Der Käufer hat ein Auskunftsrecht hinsichtlich seiner Daten und ein Recht auf ihre Berichtigung, Löschung, die Einschränkung ihrer Verarbeitung, ein Widerspruchsrecht gegen die Verarbeitung im Umfang, in dem Rechtsgrundlage für die Verarbeitung ein berechtigtes Interesse ist, ein Recht auf Datenübertragbarkeit sowie ein Recht, die Einwilligung jederzeit zu widerrufen, ohne dass die Rechtmäßigkeit der aufgrund der Einwilligung bis zum Widerruf erfolgten Verarbeitung berührt wird (wenn die Rechtsgrundlage für die Verarbeitung eine erteilte Einwilligung ist).</p>
--	--

<p>6. Kupujący posiada również prawo wniesienia skargi do organu nadzorczego, w razie uznania, iż przetwarzanie danych osobowych narusza obowiązujące przepisy.</p> <p>7. W przypadku zawierania Umowy lub nawiązywania współpracy bezpośrednio pomiędzy Kupującym a Sprzedającym, podanie przez Kupującego danych jest dobrowolne, lecz niezbędne do zawarcia i wykonania Umowy, obsługi współpracy oraz korzystania z usług Sprzedającego, w związku z czym ich nieprzekazanie spowoduje niemożność realizacji przez Sprzedającego Umowy, obowiązków z nią związanych oraz pozostałych usług. Podanie danych osobowych, które Sprzedający przetwarza na podstawie zgody jest dobrowolne.</p> <p>8. Dane osobowe Kupującego nie będą przetwarzane w sposób zautomatyzowany, w tym również w formie profilowania, w ten sposób, że w wyniku takiego zautomatyzowanego przetwarzania mogłyby zapadać jakiegokolwiek decyzje, miałyby być powodowane inne skutki prawne lub w inny sposób miałyby to istotnie wpływać na Kupującego.</p> <p>IX. Postanowienia końcowe</p> <p>1. Kupujący nie jest uprawniony do przeniesienia jakichkolwiek praw lub obowiązków wynikających z Umowy na jakąkolwiek osobę trzecią bez uprzedniej zgody Sprzedającego, wyrażonej w formie pisemnej pod rygorem nieważności.</p> <p>2. Zawarcie przez Kupującego Umowy ze Sprzedającym, jest traktowane jako akceptacja całości OWU. Wyłączenie stosowania (niektórych lub wszystkich) postanowień OWU lub ich modyfikacja jest możliwa tylko i wyłącznie w przypadku gdy Strony porozumieją się w tym zakresie w formie dokumentowej.</p>	<p>6. Der Käufer hat auch das Recht, bei einer Aufsichtsbehörde eine Beschwerde einzureichen, wenn er der Auffassung ist, dass die Verarbeitung der personenbezogenen Daten die geltenden Rechtsvorschriften verletzt.</p> <p>7. Im Fall des Vertragsschlusses oder der Aufnahme der Zusammenarbeit direkt zwischen Käufer und Verkäufer ist die Angabe von Daten durch den Käufer freiwillig, allerdings für den Vertragsschluss und die Vertragserfüllung, die Betreuung der Zusammenarbeit und die Inanspruchnahme der Dienste des Verkäufers erforderlich, weshalb die Nichtangabe die Unmöglichkeit der Ausführung des Vertrags, der Ausübung der mit ihr verbundenen Pflichten und der sonstigen Dienstleistungen durch den Verkäufer zur Folge hat. Die Angabe personenbezogener Daten, die der Verkäufer mit Einwilligung verarbeitet, ist freiwillig.</p> <p>8. Die personenbezogenen Daten des Käufers werden nicht im Wege automatisierter Verfahren, auch nicht in Form eines Profiling, auf eine Weise verarbeitet, dass infolge solch einer automatisierten Verarbeitung irgendwelche Entscheidungen getroffen werden könnten, andere Rechtsfolgen herbeigeführt werden könnten oder dies auf sonstige Weise erhebliche Auswirkungen auf den Käufer haben könnte.</p> <p>IX. Schlussbestimmungen</p> <p>1. Der Käufer ist nicht berechtigt, irgendwelche sich aus dem Vertrag ergebenden Rechte oder Pflichten auf irgendeinen Dritten zu übertragen, ohne zuvor die Zustimmung des Verkäufers, in Schriftform bei sonstiger Unwirksamkeit, eingeholt zu haben.</p> <p>2. Der Abschluss des Vertrags durch den Käufer mit dem Verkäufer wird als Akzeptanz der gesamten AGB angesehen. Der Ausschluss (einiger oder aller) AGB-Bestimmungen oder ihre Modifikation ist ausschließlich dann möglich, wenn die Parteien eine Vereinbarung diesbezüglich unter Einhaltung der Urkundenform treffen.</p>
---	---

<p>3. Zawarcie Umowy skutkuje wyłączeniem stosowania do Umowy jakichkolwiek ogólnych warunków umów stosowanych przez Kupującego.</p> <p>4. Wszelkie zmiany i uzupełnienia Umowy oraz niniejszego OWU, jak również odstąpienie od Umowy lub jej rozwiązanie za zgodą wszystkich Stron wymagają formy dokumentowej pod rygorem nieważności, za wyjątkiem klauzuli postanowień pkt. IX. 7 OWU, których zmiana wymaga formy pisemnej pod rygorem nieważności.</p> <p>5. Kupujący zobowiązany jest do zachowania w poufności warunków handlowych Umowy, przez okres 3 lat od daty zawarcia Umowy. Informacje, o których mowa w zdaniu pierwszym, stanowią tajemnicę przedsiębiorstwa Sprzedającego, a naruszenie obowiązku zachowania poufności stanowi czyn nieuczciwej konkurencji w rozumieniu art. 3 ustawy z dnia 16 kwietnia 1993 roku o zwalczaniu nieuczciwej konkurencji (t.j. Dz.U. z 2018 r. poz. 419).</p> <p>6. W przypadku, gdy jakiegokolwiek postanowienie niniejszego OWU zostanie, w całości lub w części, uznane w jakimkolwiek zakresie za nieważne lub niewykonalne, pozostanie to bez wpływu na ważność pozostałych postanowień OWU. W odniesieniu do postanowień uznanych za nieważne lub niewykonalne Strony będą negocjować w dobrej wierze zastępcze postanowienia ważne i nadające się do wykonania, odzwierciedlające pierwotną wolę Stron i cel Umowy.</p> <p>7. Umowa podlega prawu polskiemu oraz jurysdykcji krajowej sądów polskich. Wszelkie spory wynikłe na mocy Umowy między Stronami dotyczące jej interpretacji, zastosowania lub wykonania są rozstrzygane przez sąd właściwy miejscowo dla siedziby Sprzedającego.</p>	<p>3. Der Vertragsschluss hat zur Folge, dass jedwede vom Käufer verwendeten allgemeinen Geschäftsbedingungen von der Anwendung auf den Vertrag ausgeschlossen sind.</p> <p>4. Jegliche Änderungen und Ergänzungen des Vertrags und dieser AGB sowie der Rücktritt vom Vertrag bzw. dessen Auflösung im gegenseitigen Einvernehmen aller Parteien erfordern der Urkundenform bei sonstiger Unwirksamkeit; ausgenommen davon ist die Klausel unter Pkt. IX.7 AGB, deren Änderung der Schriftform bei sonstiger Unwirksamkeit bedarf.</p> <p>5. Der Käufer ist verpflichtet, die kommerziellen Vertragskonditionen über einen Zeitraum von 3 Jahren ab Vertragsschluss vertraulich zu behandeln. Die Informationen, von denen in Satz 1 die Rede ist, stellen ein Geschäftsgeheimnis des Verkäufers dar und die Verletzung der Geheimhaltungspflicht stellt einen unlauteren Wettbewerb im Sinne des Art. 3 des Gesetzes vom 16. April 1993 über die Bekämpfung des unlauteren Wettbewerbs (konsol. Fassung poln. Gesetzblatt Dz.U. von 2018, Pos. 419) dar.</p> <p>6. Sollte irgendeine Bestimmung dieser AGB ganz oder teilweise in irgendwelchem Umfang als unwirksam oder undurchführbar angesehen werden, berührt dies nicht die Wirksamkeit der übrigen Bestimmungen dieser AGB. Bezüglich der als unwirksam oder undurchführbar angesehenen Bestimmungen verhandeln die Parteien im guten Glauben wirksame und durchführbare Ersatzbestimmungen, die den ursprünglichen Willen der Parteien und das Vertragsziel widerspiegeln.</p> <p>7. Der Vertrag unterliegt polnischem Recht und der nationalen Gerichtsbarkeit der polnischen Gerichte. Alle Rechtsstreitigkeiten, die zwischen den Parteien aufgrund des Vertrags bezüglich seiner Auslegung, Anwendung oder Erfüllung entstehen, werden vom für den Sitz des Verkäufers örtlich zuständigen Gericht entschieden.</p>
--	---

<p>8. Niniejszy OWU został sporządzony w dwóch wersjach językowych – angielskiej oraz polskiej. W przypadku rozbieżności pomiędzy wersjami językowymi rozstrzygająca jest wersja w języku polskim.</p> <p>9. Niniejszy OWU wchodzi w życie w dniu 18-06-2019.</p>	<p>8. Diese AGB wurden in zwei Sprachfassungen – auf Deutsch und auf Polnisch – angefertigt. Bei Abweichungen zwischen den beiden Sprachfassungen ist die polnische Version entscheidend.</p> <p>9. Diese AGB treten am 18-06-2019 in Kraft.</p>
---	--